

رووتی جهسته که



یانیس ریتسوس

شاعیری گریک سالی (1909 – 1990)

له عه ره بییه وه: هیشام فه می
بۆ کوردی: شیروان خدر

لیوه کانم
به سه ر گوچکه
بچووک و ناسکه کانتدا گهرا،
چۆن جیگای ئه وه موو
میوزیکه ی تیدا ده بیته وه؟
*

له ژیر هه ر وشه یه کدا
دوو جهسته یه کده گرن و
جودا ده بنه وه.
*

له چه ند شه ویکدا

چۆن جيهانئىك دروست ده بى و
دهرمى؟
*

دهست له په نجهى
پييه كانت ده دم
چهند په شو كاوه به رامبه ر به و
جيهانه
هه ژمارى بكا.
*

دوومانگ بى ئه وهى يه كتر ببينين
سه ده يه ك و
نو چر كه
*

سوور
له گه ل هيليكى شاقوولى
سيوه كه به رده بيته وه ناو رووباره كه
مه له ده كاو
ده روا.
*

ئەندامه شاراوه كان
ئاماژە دە دەن
له دەرە وهى زه مه ندا.
كه شتيه رووناكه كه
ده گا، دواتر ده روا،
قهت فيكه يه كيش ليتادا.
*

له په نجه رهى به رامبه ردا

رووناكويه ك هه يه.
له جله كانتدا روت ده بته وه
تو هه ميشه خو تيت
*

هيج بوونيك بو چيمه نتو نيه.
بو شايي
بر دراوه به يارمه تيه كي پولاين.
*

جهسته نه بينراوه كهت
شاياني دهست ليدانه.
دوو چوله كه له بن هه نكلتدايه.
خاچيك له سه ر مه مکت.
هه روه ها بي مه رگي.
*

چه كوشه كه هه لده گرم،
هه وا ده تاشم،
په يكه ره كهت دروست ده كه م
به كراويه يي،
ده چمه ناويه وه،
له ويڊا ده ژيم.
*

ناوه راس تي قه سيده كه
تو، هه ر تو.
هه ناسه ت پر ده بي
له هه موو وشه يه ك
له هه موو بيده نكيه ك.
*

به شه‌مهنده‌فهره که ده‌رۆی.
دوا ده‌که‌ویت – پیتم گوت.
خیراکه، خیراکه
سه‌ر گۆی مه‌مه‌که‌کانت ره‌ق ده‌بن.
*

له‌سه‌ر شانه‌کانی خۆمت داده‌نیم
ده‌فرم.
*

جه‌سته‌که
ئاسمان.
هیچ شتیک ماندووی ناکا
ته‌نها فرین نه‌بی.
*

له‌جله‌کان رووت بووینه‌وه
ده‌ره‌وه‌مان کلۆمدا، له‌پشتی ده‌رگا‌که‌وه،
خانوو‌ه‌کان و، سه‌گه‌کان و،
باخچه‌کان و، په‌یکه‌ره‌کان و،
هه‌روه‌ها مردنیش.
*

مردوو‌ه‌کان چۆن بی‌خۆشه‌ویستی
ده‌ژین؟
*

جه‌نگ بوو،
خۆشه‌ویستی بوو.
هه‌ردوو‌کمان مردبووین.
مردوو‌ه‌کان و برینداره‌کانمان کۆکردنه‌وه.
رووتمان کردنه‌وه له‌جله‌کانیان.

پاشان دريژ بووين.

*

چه تره كه م

له ناو شه منده فهره كه له بير چوو.

كه واته تو بيرت له من ده كرده وه.

پرچه ته ره كه ت

دامهينا

شانه كه شم

له ژير قه سيده كه دا دانا.

تیبینی: ئەم شیعەرە لە دیوانی (ئیرۆتیکا) بلاوبۆتە وه.

سەرچاوه: له ئینتەرنیته وه.